

## Operación de la Represa Estabrook

### ¿Por qué está la represa abierta o cerrada?

El nivel del agua en el estanque se baja de mediados de octubre hasta mediados de mayo para evitar el daño potencial del hielo.

### ¿En qué condición está la represa?

Una inspección reciente identificó:

- Problemas con la operación de la compuerta
- Parte del concreto necesita reparación

Hay necesidad de desarrollar un orden operacional para regular el funcionamiento de la represa. Esto determinará si la represa se mantiene abierta o cerrada.

### ¿Qué está haciendo el Condado de Milwaukee con respecto a los problemas que se encontraron en la inspección de DNR?

El condado de Milwaukee ha contratado a un consultor para que compare el costo de reparar la represa con el costo de eliminarla, incluyendo el manejo de los sedimentos inmediatos que se encuentran en la corriente río arriba. Este estudio se completará en enero.

### ¿Cuál podría ser el impacto de la represa estando abierta, o de la eliminación del sedimento contaminado en las inundaciones del área de Lincoln Creek?

Una evaluación hidráulica del Lincoln Creek – Área de Confluencia del Río Milwaukee identificó que la estrategia más efectiva para reducir las etapas de mayor crecimiento de agua es una modificación de un canal entre la avenida Green Bay y el río Milwaukee. Se estima que eliminando 2 pies de sedimento a lo ancho de 100 pies bajaría el nivel de 100 años en esta área de 1.0 a 1.2 pies. En contraste con la opción de modificación del canal, este estudio reportó que manteniendo las compuertas abiertas bajaría el nivel de inundación de 100 años en esta área no más de 0.14 pies.

## Fuentes de más información:

### Información general:

Alderman Hamilton 414-286-3779

### Efectos sobre la salud:

City of Milwaukee Health Department (414) 286-3606  
North Shore Health Department (414) 371-2980  
Wisconsin Department of Health and Family Services (608) 266-1120

**Contaminación del sedimento:** Theodore Bosch,  
Dept of Natural Resources (414) 263-8623

### Problemas de la represa del condado de Milwaukee:

Milwaukee County Greg High, (414)  
278-4943

**Problemas de inundación:** Milwaukee Metropolitan  
Sewerage District, Tom Chapman (414) 225-2154

### Sítos web para más información:

Más información acerca de BPCs se encuentra en:  
<http://dhfs.wi.gov/eh/HLthHaz/fs/PCBlink.HTM>.

Reporte de balance de masa BPC del río Milwaukee:  
<http://wi.water.usgs.gov/pubs/WRIR-99-4100/>

Consultoría sobre el consumo de peces:  
[www.dnr.state.wi.us/org/water/fhp/fish/pages/consumption/index.shtml](http://www.dnr.state.wi.us/org/water/fhp/fish/pages/consumption/index.shtml)

Página de EPA BPC: [www.epa.gov/opptintr/pcb](http://www.epa.gov/opptintr/pcb)

Página del Medio Ambiente del Departamento de  
Salud de la Ciudad de Milwaukee:  
[www.milwaukee.gov/lincoln creek](http://www.milwaukee.gov/lincoln creek)



Tom Barrett, Mayor  
Bevan K. Baker, Commissioner of Health  
[www.milwaukee.gov/health](http://www.milwaukee.gov/health)

El Departamento de Salud de la Ciudad de Milwaukee en su capacidad de empleador y proveedor de servicios no discrimina con base a la edad, la raza, la religión, el color, el género, el origen nacional, el record de arresto o condena, la orientación sexual, el estado civil, la invalidez, la filosofía política o la afiliación, o participación militar. Las personas que necesiten información sobre asistencia de invalidez, ayuda con el idioma o servicios de intérprete, por favor llamen al 414-286-3524 ó (TTY) 414-286-2025. Se pueden entablar demandas de discriminación con el Coordinador de Oportunidad Equitativa del Departamento llamando al 414-286-2359.

10/05 City of Milwaukee Health Department Graphics Services

Departamento de Salud de Milwaukee



## Hechos de Lincoln Creek y del Estanque de Estabrook

Septiembre 2005

El área de Lincoln Creek y el estanque de Estabrook incluyen agua almacenada detrás de la Represa de Estabrook y el río Milwaukee y Lincoln Creek entre la Represa y la avenida Green Bay y Bender Road.

Hay varios problemas de preocupación pública sobre el área del Estanque de Estabrook y Lincoln Creek. Estos problemas incluyen la contaminación de sedimento en el estanque, la operación de la represa y el control de inundación.

Este panfleto provee la información actual sobre estos asuntos e identifica fuentes para más información.

# Sedimento Contaminado

## ¿Qué son los BPCs?

Los BPCs son bifenilos policlorinados. Este es un grupo de compuestos tóxicos fabricados en los Estados Unidos hasta 1977.

## ¿Hasta que punto está contaminada el área?

El 28% del área de estudio tiene una capa de contaminación de BPC mayor de 50 miligramos por kilogramo (mg/kg), la muestra más elevada fue de 870mg/kg. El nivel 50 mg/kg es significativo porque ésta es la concentración de BPC en donde el material se considera como un desperdicio tóxico y regulaciones adicionales determinan el manejo de este sedimento.

## ¿Cómo se puede comparar con otras áreas?

El sedimento del BPC en el río Milwaukee en las áreas del Lincoln Park al noroeste de la avenida Hampton y por el Pabellón Blatz contiene los sedimentos más contaminados que se han identificado en la cuenca del río Milwaukee.

## ¿Cuál es la fuente de contaminación?

Los BPCs se usaron en la manufactura de varios productos de 1930 a 1977. No se ha identificado una fuente que haya causado la contaminación de este sedimento. El tipo de BPCs encontrados en esta área es diferente de los que se encontraron en otras áreas del río Milwaukee. No hay una fuente continua identificada. Se cree que la contaminación de BPC ha venido del Lincoln Creek.

## ¿Es peligroso tener contacto físico con el sedimento en el río?

Las personas pueden estar expuestas a los BPCs al nadar, vadear o jugar en el río o en el lecho del río. Cuando los niveles de agua están bajos, es más fácil vadear y jugar en el lecho del río. Se les pide a los padres de familia no permitir que sus niños jueguen cerca de la rivera del río y de

mantenerse fuera del lecho del río cuando el agua está baja. Si toca las tierras del río, lávese con agua y jabón.

## ¿Qué se puede hacer para resolver el problema?

Los BPCs necesitan mantenerse fuera de la entrada de la columna de agua. Esto se puede hacer quitando los BPCs o creando una barrera. El objetivo del reporte que se completó recientemente fue definir el área del problema. Ahora las partes involucradas deben hacer un esfuerzo para restringir el acceso a las áreas contaminadas y buscar fondos para el plan y remedio de las áreas contaminadas.

## ¿Se puede comer peces atrapados en el área?

Se debe evitar comer pescado contaminado con BPCs. Los BPCs son un grupo de sustancias químicas conocidas por causar problemas de salud en niños, mujeres embarazadas y posiblemente cáncer. El contacto con las tierras en el río no presenta un alto riesgo, pero aún así es mejor evitarlo.  
*La carpa en Lincoln Creek contiene altos niveles de BPCs y no se debe comer en ninguna cantidad. Se*

pueden comer otros peces en cantidades limitadas. Véase el folleto de consultoría sobre los peces de Wisconsin que se pueden comer sin peligro. Aparece en la lista de la sección del río Milwaukee río abajo desde la Ciudad de Grafton hasta Estabrook Falls.  
La consultoría de peces del Departamento de Recursos Naturales está al día. Los peces en esta área pueden moverse desde el área del puerto hasta la Represa de Thiensville. La información de consulta específica para esta área aparece en la lista a continuación.

## ¿Es mejor tener el sedimento contaminado sumergido debajo del agua o sobre el agua?

Hay menos exposición al sedimento cuando la presa está cerrada y el agua cubre el sedimento. Cuando el sedimento está debajo del agua los contaminantes salen del área del estanque a los lugares corriente abajo. El estanque es una fuente continua de importancia de BPCs en el sistema del río Milwaukee.  
Si el sedimento está expuesto, se deben poner en su lugar las medidas de control de erosión para mantener el sedimento en su lugar.

| Cuerpos de Agua/<br>Especies                                                                                                        | Sin límite | No comer más de 1 vez a la<br>semana o 52 comidas/año | No comer más de 1 vez al mes<br>o 12 comidas/año | No comer más de 1 vez cada<br>2 meses o 6 comidas/año | NO COMER |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|-------------------------------------------------------|--------------------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------|
| El río Milwaukee desde la ciudad de Grafton río abajo hasta Estabrook Falls                                                         |            |                                                       |                                                  |                                                       |          |
| Black Crappie                                                                                                                       |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Carp                                                                                                                                |            |                                                       |                                                  |                                                       | NO COMER |
| Largemouth Bass                                                                                                                     |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Northern Pike                                                                                                                       |            |                                                       |                                                  | Todos los tamaños                                     |          |
| Redhorse                                                                                                                            |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Rock Bass                                                                                                                           |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Smallmouth Bass                                                                                                                     |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| El río Milwaukee desde Estabrook Falls río abajo hasta el estuario incluyendo el río Menomonee, el río Kinnickinnic y Lincoln Creek |            |                                                       |                                                  |                                                       |          |
| Black Crappie                                                                                                                       |            |                                                       |                                                  | Todos los tamaños                                     |          |
| Carp                                                                                                                                |            |                                                       |                                                  |                                                       | NO COMER |
| Northern Pike                                                                                                                       |            |                                                       |                                                  | Todos los tamaños                                     |          |
| Redhorse                                                                                                                            |            |                                                       |                                                  | Todos los tamaños                                     |          |
| Rock Bass                                                                                                                           |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Smallmouth Bass                                                                                                                     |            |                                                       | Todos los tamaños                                |                                                       |          |
| Trout and Salmon Siga la consultoría de BPC del Lago Michigan                                                                       |            |                                                       |                                                  |                                                       |          |
| Walleye                                                                                                                             |            |                                                       | Menos de 18 pulgadas                             | Más largo de 18 pulgadas                              |          |
| White Sucker                                                                                                                        |            |                                                       |                                                  | Todos los tamaños                                     |          |
| Yellow Perch                                                                                                                        |            | Todos los tamaños                                     |                                                  |                                                       |          |